



- Agenda Item 4: RASG-PA Projects**  
**4.5 Implementation strategy for adhering to the proper use of ICAO Spanish Standard Phraseology in accordance with PANS-ATM (Doc 4444), Chapter 12**

**ICAO SPANISH STANDARD PHRASEOLOGY  
 IN ACCORDANCE WITH PANS-ATM**

(Presented by the Secretariat)

<b>SUMMARY</b>	
Develop and implement a plan to promote and ensure that air traffic controllers and pilots adhere to ICAO Spanish standard phraseology when using Spanish for radio telephony (R/T).	
<b>References:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish version of Air Traffic Management, PANS-ATM (Doc 4444)</li> </ul>	
<b>Strategic Objectives:</b>	<i>This working paper is related to Strategic Objective A – Safety</i>

**1. Introduction**

1.1 A GREPECAS initiative to streamline ICAO phraseology culminated with an amendment to Chapter 12, Phraseologies (Spanish only), of the PANS/ATM (Doc 4444) applicable since 2009. However, the amendments to the phraseology have not been widely adopted by the Spanish speaking community.

1.2 The GREPECAS initiative focused on researching terms used in Spanish phraseology, which had ambiguity between Spanish speaking States and amending them with terms that could be understood by all. This effort, which lasted more than 10 years, culminated with a proposal for amendment that contained the “most accepted” terms to ensure a common understanding.

**2. Discussion**

2.1 To realize the safety benefits of the amendment, RASG-PA supports the development of an implementation strategy that reaches out to air traffic controllers and pilots to adhere to the Spanish phraseology changes.

2.2 It is envisioned that an implementation plan should contain at least the following:

- a) a model Spanish phraseology handbook for States based on ICAO Doc 4444;
- b) quick reference cards for air traffic controllers and pilots containing the most common terms for each phase of flight/position;

- c) seminars/forums to disseminate the initiative; and
- d) training for air traffic controllers and pilots on the importance of using standard phraseology as a means to mitigate aviation safety risks.

2.3 A preliminary cost analysis should be completed to determine financial support required, and the initiative should be championed by States and/or Industry in order to obtain the widest dissemination possible.

### **3. Suggested Action**

3.1 The Meeting is invited to:

- a) note the information on this working paper;
- b) promote the use of standard ATC Spanish Phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444); and
- c) agree to establish a project for developing an implementation strategy for the consistent use of ATC Spanish phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444), that would be championed by States and/or Industry.

— END —